



MARRAKECH

جامعة القاضي عياض  
UNIVERSITÉ CADI AYYAD

كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

Revue des Sciences Humaines

# RIVAGES

Revue scientifique à comité de lecture



N° 7 - 2022

Revue des Sciences Humaines

# RIVAGES

Revue scientifique à comité de lecture

**N° 7-2022**

*Publication de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines*

*Université Cadi Ayyad*

*Marrakech*

*Maroc*

## ***Conditions de publication***

- *Rivages* est une revue scientifique à comité de lecture et publie des travaux de recherche qui entrent dans le champ des sciences humaines.
- La revue est semestrielle.
- La revue publie des études et des recherches originales non encore publiées ou soumises à publication.
- Les travaux à publier sont soumis aux conditions de la recherche scientifique reconnue en termes de documentation et de citations des sources utilisées.
- Les contenus des textes publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs.
- Les travaux soumis sont à déposer en deux copies, l'une en version imprimée et l'autre en version électronique.
- Les contributions suivent les normes techniques suivantes: en arabe, police 14 Sakkal majalla et en latin, police 11 en Times New Roman. Les notes de bas de page seront en police 10 Times New Roman.
- le nombre de pages ne doit pas excéder 20 pages par article.
- Le chercheur mentionne, sous le titre de son travail, son nom, le nom de sa structure de recherche et de son institution d'appartenance.
- Le chercheur présente deux résumés de sa recherche, respectivement dans sa langue de travail et dans une autre langue.
- Les travaux sont soumis à évaluation et l'auteur s'engage à apporter les amendements demandés au plus tard 15 jours après réception du rapport des évaluateurs.
- La revue se réserve le droit de publier ou de ne pas publier les travaux qui lui sont soumis et ceux qui ne sont pas publiés ne seront pas rendus à leurs auteurs.
- La revue se réserve le droit d'auteur et le droit de re-publier, sous format papier ou électronique, tous les articles soumis et publiés.
- Les travaux soumis ne devront violer aucun droit d'auteur ni aucun autre droit de propriété d'une tierce partie.

# RIVAGES

Revue scientifique à comité de lecture

N° 7-2022

Revue semestrielle, scientifique à comité de lecture, éditée par la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Cadi Ayyad – Marrakech - Maroc

## Directeur

Doyen de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines  
**Abderrahim BENALI**

## Coordination générale

**Jamal RACHAK**

## Comité Scientifique

**GRAVARI BARBAS Maria**, IREST, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France, **ELLOUMI Mohamed**, INRAT, Tunisie, **LAOUNA Abdellah**, CERGéo, Université Mohamed V Rabat, **DEBARBIEUX Bernard**, Université de Genève, Suisse, **NAVARRO PALAZON Julio**, Escuela de Estudios Arabes des Granada, CSIC, Espagne, **SKOUNTI Ahmed**, Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine, Rabat, **GIRAUT Frédéric**, Département de Géographie, Université de Genève, Suisse, **HERNANDEZ ARMENTEROS Salvador**, Universidad de Granada, Espagne, **BOUBRIK Rahal**, Département de Sociologie, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Mohamed V de Rabat, **TOZY Mohamed**, UMRVIP et Sciences po, Aix en Provence, France, **PULVAR Olivier**, Université Antilles-Guyane, Centre de Recherche sur les Pouvoirs Locaux dans la Caraïbe – CNRS UMR 8053, **HILLALI Mimoun**, Institut Supérieur International de Tourisme, Tanger, Maroc, **PERALDI Michel**, directeur de recherche au CNRS et Centre Jacques Berque pour le développement des Sciences Sociales à Rabat (Maroc), **BOUMAZA Nadir**, Université Pierre MENDES France- Grenoble 2, **LANDEL Pierre – Antoine**, CERMOSEM, UJF, Mirabel – France, **PECQUEUR Bernard**, Institut de Géographie Alpine, PACTE (UMR CNRS 5194 – Université J. Fourier, Grenoble – France).

## Comité de Rédaction :

Abderrahim BENALI - Jamal RACHAK  
Mohamed MOUHOU - Said BOUJROUF.

## Adresse

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, B.P. 3737  
Amerchich – Marrakech 40000 Maroc  
Site web. <http://www.flm.uca.ma.ac> - Email : [revueflm@gmail.com](mailto:revueflm@gmail.com)  
Tél. 00212524302742 - Fax 00212524302039

Dépôt Légal : 2018PE0010

ISSN : 2605-6410

**Le tableau en couverture est de l'artiste peintre Mahi Binebine.**

*Les contenus des textes publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs.*



## SOMMAIRE

<b>La communauté Afro-Américaine musulmane à la recherche de l'identité perdue.....</b>	<b>7</b>
---	----------

*Soumaya TIFNOUTI*

<b>Quantifier scope in standard Arabic : a logico-pragmatic approach .....</b>	<b>27</b>
--	-----------

*Habib DARKAOUI SOUFI*

<b>Ferdinand de Saussure, l'incompris .....</b>	<b>39</b>
---	-----------

*Ayoub BOUHOUHOU*

# Ferdinand de Saussure, l'incompris

*Ayoub Bouhouhou*

FLSH, Université Cadi Ayyad, Marrakech

<a.bouhouhou@uca.ma>

## Abstract

Since the publication of the posthumous book *Courses in General Linguistics (CLG)* by his three disciples, Bally, Sechehaye and Riedlinger, linguistic literature has continued to reread the work, to criticize it, to annotate it, to comment on it in order to identify the main key concepts, often linked to a binary structure (signifier/signified; language/speech; synchrony/ diachrony; etc).

Saussure's work has inspired psychoanalysts like Freud and Lacan, anthropologists like Lévi Strauss, semioticians like Greimas, Eco and Barthes, linguists like Benveniste, Bouquet, Rastier and finally Arrivé who devoted a large part of his life to the work of this linguist.

Our communication will focus on the readings and criticisms of Saussure's work, from the appearance of the founding book of structuralism, to recently discovered works such as *De l'essence double du langage* which inspired the French cognitivist semantician Rastier.

We will take up the highlights of the work of linguists who revisit the work of this great linguist to give it the place it deserves within the sciences of language.

**Keywords:** Saussurian linguistics, structuralism, linguistic sign, language/speech.

## ملخص

منذ نشر كتاب دو سوسور دروس في اللغويات العامة (CLG) من قبل تلاميذته (بالي وسيشهاي وريدلينجر)، استمر الأدب اللغوي في إعادة قراءة هذا العمل وانتقاده والتعليق عليه، بغاية التعرف على المفاهيم الأساسية الرئيسية التي غالبًا ما ارتبطت بالبنية الثنائية (الدال/المدلول؛ اللغة/الكلام؛ التزامن/عدم التزامن؛ إلخ).

لقد ألهم عمل سوسور المحللين النفسيين مثل Freud و Lacan، وعلماء الأنثروبولوجيا مثل Strauss، وعلماء السيميائيات مثل Greimas، و Ecco، و Bacht، واللغويين مثل Benveniste و Bouquet و Rastier وأخيرًا Arrivé الذي كرس جزءًا كبيرًا من حياته للاشتغال على هذا اللغوي.

سوف نقف في هذا المقال على قراءات وانتقادات عمل سوسور منذ ظهور الكتاب التأسيسي للبنوية حتى حدود الأعمال المكتشفة مؤخراً مثل *De l'essence double du langage* التي ألهمت الدلالي المعرفي الفرنسي Rastier.

سوف نتناول النقاط البارزة في عمل اللغويين الذين يعيدون النظر في عمل هذا اللغوي العظيم لإعطائه المكانة التي يستحقها في علوم اللغة.

**الكلمات المفتاحية:** اللغويات السوسورية، البنوية، الإشارة اللغوية، اللغة/الكلام.

## Résumé

Depuis la publication du livre posthume *Cours de linguistique Générale* (CLG) par ses trois disciples, Bally, Sechehaye et Riedlinger, la littérature linguistique n'a cessé de relire l'œuvre, de la critiquer, de l'annoter, de la commenter pour en déceler les principaux concepts clés, souvent liés à une structure binaire (signifiant/ signifié; langue / parole; synchronie/ diachronie; etc).

L'œuvre de Saussure a inspiré les psychanalystes comme Freud et Lacan, les anthropologues comme Lévi Strauss, les sémioticiens comme Greimas, Eco et Barthes, les linguistes comme Benveniste, Bouquet, Rastier et enfin Arrivé qui a consacré une grande partie de sa vie aux travaux de ce linguiste.

Notre communication portera sur les lectures et les critiques de l'œuvre de Saussure, depuis l'apparition du livre fondateur du structuralisme, jusqu'aux travaux découverts récemment comme *De l'essence double du langage* qui a inspiré le sémanticien cognitiviste français Rastier.

Nous reprendrons les moments forts des travaux des linguistes qui re-visitent l'œuvre de ce grand linguiste pour lui donner la place qu'il mérite au sein des sciences du langage.

**Mots clés:** F. de Saussure, M. Arrivé, linguistique, structuralisme, signe linguistique.

## Introduction

Bien avant nous, en 1963, la communauté des chercheurs avait rendu hommage à Ferdinand de Saussure. Benveniste, dont les travaux reconnaissent le mérite de Saussure, en faisait partie : « Ferdinand de Saussure est mort le 22 février 1913. Nous voici réuni cinquante ans après, à la même date, le 22 février 1963, pour une commémoration solennelle (...).

Cette figure prend maintenant ses traits authentiques, elle nous apparaît dans sa vraie grandeur. Il n'y a pas de linguiste qui ne lui doive



quelque chose, Il n'y a pas de théorie générale qui ne mentionne son nom. Quelque mystère entoure sa vie humaine qui s'est tôt retiré dans le silence».<sup>1</sup>

M. Arrivé dit : « Parler de Saussure, ce fut toujours difficile. Cette difficulté ne fait que s'accroître avec tous les travaux qui ont été réalisés sur ce linguiste, leurs diversités et leurs richesses complique la tâche de plus en plus en recherche du chercheur ».<sup>2</sup>

Si je parle de Michel Arrivé, c'est parce que, il est à mon sens, l'un des linguistes qui ont passé leur vie durant à lire Saussure et à essayer de faire comprendre sa théorie. En témoigne<sup>3</sup> les nombreux travaux dans ce sens.

M. Arrivé vient de nous quitter il y a quelques mois. La crémation de son corps a eu lieu le 7 avril. En apprenant sa mort, j'ai axé ma recherche sur ses travaux au sujet de Saussure et me suis focalisé surtout sur l'apport de M. Arrivé pour nous faire comprendre et connaître la linguistique saussurienne.

## 1. Saussure, selon M. Arrivé

Dans ses trois livres, M. Arrivé, n'a cessé de faire un va et vient entre le Cours de Linguistique Général et les manuscrits de Saussure. Son livre qui date de 2007 (*A la recherche*) commence par cette phrase : « Je lis Saussure depuis de 50 ans. C'était en effet en 1955...au Lycée Henri 4 ».<sup>4</sup>

M. Arrivé a commencé à lire Saussure sous les conseils de son professeur de philosophie à l'époque un certain Louis Guillemet alors qu'il est lycéen.

Depuis, il n'a jamais arrêté de lire. Il a acheté les cinq exemplaires du CLG qui s'est enrichi de plus en plus de pages (520). Arrivé s'est procuré toutes les versions de CLG « j'achète systématiquement, à bas prix, tout exemplaire que je découvre »<sup>5</sup> qu'il trouve dans les librairies de livres d'occasion, et les vides greniers etc.

Depuis, son rêve de publier sur Saussure ne cesse d'augmenter. Dès 1970, il écrit son premier article sur Saussure, « j'ai fait (dit-il) apparaître une trentaine d'articles sur Saussure dans les publications les plus variées ».<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> E. Benveniste, *Problèmes de Linguistique Générale*, Gallimard, p. 32

<sup>2</sup> M. Arrivé, *A la Recherche de Ferdinand de Saussure*, PUF, 2007, p. 3

<sup>3</sup> Au moment où je lisais ses travaux pour préparer ma communication, j'ai appris sa mort, le 3 avril 2017.

<sup>4</sup> Idem, p. 1

<sup>5</sup> Idem, p. 2

<sup>6</sup> Idem, p. 2

M. Arrivé a consacré ses travaux à la linguistique, à la psychanalyse et a tenté de nous rapprocher de Saussure dans ses trois livres *A la recherche de F. de Saussure*, *Du côté de chez Saussure* et enfin *Saussure retrouvé*.

Tel M. Proust, M. Arrivé consacre trois ouvrages entiers à Saussure en utilisant des titres qui rappellent les œuvres de Proust *A la Recherche de Ferdinand de Saussure*, *Du côté de chez Saussure*, *Saussure retrouvé*.

La relation de Saussure avec le temps nous dit M. Arrivé est très complexe « c'est sans doute ce qu'il y a de difficile au sein du plus difficile ».<sup>1</sup>

Car cette notion occupe un point central dans la réflexion du maître de Genève. Le temps inscrit le Signifiant dans une temporalité 'auditive'. Saussure oppose les Signifiants visuels aux signifiants acoustiques par la notion de Temps présente dans la parole. Le signifié, peut-on remarquer, échappera au temps. Mais en même temps, Saussure nous parle du « caractère linéaire de langue » (CLG). Comme le dit si bien M. Arrivé : tout cela est bien complexe.

Le temps chez Saussure est présent au niveau de la langue qui évolue dans le temps. Les mots changent. En témoigne l'exemple 'alka' qui devient 'ok'. Le temps est-il un cadre ou un acteur s'interroge-t-on ? Selon Arrivé, le temps est un cadre. Il n'agit pas sur les mots. La preuve se trouve dans l'exemple donné par Saussure lui-même d'une personne vivant seule dans une île. Les mots de la langue ne subissent pas de transformations.

Au caractère linéaire du signifiant, Hjelmslev ajoute celui du signifié « caractère linéaire domine le signifiant et le signifié au même titre, en d'autres termes qu'il domine le signe ».<sup>2</sup> Saussure le dit aussi « caractère linéaire de la langue ». Pétrof<sup>3</sup> distingue chez Saussure le Temps acoustique (sa), et le temps de la diachronie.

Le temps de la diachronie agit comme acteur au changement linguistique à la différence du temps-cadre du discours. Mais l'exemple d'un individu seul dans une île vient contredire cela.

« Le temps n'intervient nullement comme 'acteur unique' du changement, puisqu'il est inapte à opérer ce changement tant que le sujet parlant est unique. Il est vrai que les transformations peuvent apparaître avec le temps dès qu'intervient la masse parlante ».<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Idem, p. 119

<sup>2</sup> Cité par Arrivé (*A la recherche de Saussure*, p. 125) source Hjelmslev (1939) in Zinna 1995, p. 254

<sup>3</sup> Saussure, *la langue, l'ordre et le désordre*, L'Harmattan

<sup>4</sup> Idem, p. 130

### 1.1. Duplicité ou contradiction ?

Selon M. Arrivé, il est nécessaire de dépasser certains commentaires sur les 'contradictions' de Saussure. On peut les lier à sa propre réflexion imprégnée de dialectique et d'oxymore : « expression saussuriennement oxymorique ».<sup>1</sup>

Plus loin, on nous dit : « J'interromps un instant la citation pour donner à ceux de mes lecteurs qui le souhaitent le loisir de hurler à la contradiction. Et pour me donner celui de défendre Saussure. Non, il n'y a pas contradiction ».<sup>2</sup>

Dans son livre *A la recherche de Saussure* M. Arrivé intitule son introduction « Ceci n'est pas une introduction ou ne l'est plus ».

On peut dire qu'à force de lire Saussure, Arrivé a réussi à imiter le maître en utilisant les oppositions et les contradictions pour mieux réfléchir sur les objets du monde. Le titre annule le projet de l'introduction. Mais c'est dans cette « défunte introduction » ou « parcourant cette feu introduction » que Arrivé va pouvoir s'expliquer sur Saussure. Il va même se comparer et ce indirectement à Saussure dans la même page en disant : « On l'a vu la terminologie lacanienne du tout et du pas-tout m'est venue à la plume. Saussure, on le verra dans le chapitre II, ne s'interdit pas de nominaliser ni même de pluraliser –« les tous »- le pronom (...) Je me présente dans ce livre en victime, consentante, d'un effet de mimétisme saussurien ».<sup>3</sup>

La contradiction, l'oxymore se justifient par le fait que cette introduction a été écrite avant la publication de son livre sur Saussure et Arrivé l'a gardé dans l'état sans la modifier.

Arrivé, dans ses travaux, ne cesse d'établir un va et vient entre les textes personnels (manuscrits) de Saussure et ceux qui ont été écrits par les linguistes tels que Henault et surtout Engler Rodolphe dans *Cahiers Ferdinand de Saussure*.

Dès son premier travail publié alors qu'il n'avait que 21 ans, Saussure a écrit un livre qui reste d'une grande qualité scientifique car il s'attaque à un problème complexe en linguistique qui est celui de la grammaire comparée: *Mémoire sur le système primitif des voyelles indo-européennes*, le génie de Saussure a été décelé, très tôt. Dans ce travail, il a

---

<sup>1</sup> Idem, p. 84

<sup>2</sup> Idem, p. 93-94

<sup>3</sup> Idem, p. 4

étudié le système des voyelles des langues indo-européennes au niveau phonétique et morphologique. Saussure avoue lui-même, la tâche immense dans laquelle il s'est lancé « nous nous y aventurons, bien convaincu d'avance que notre inexpérience s'égarrera maintes fois dans le dédale (...) c'est la première école où il faut passer; car il s'agit ici non de spéculations d'un ordre transcendant, mais de la recherche de données élémentaires, sans lesquelles tout flotte, tout est arbitraire et incertitude ».<sup>1</sup>

On sent ici l'angoisse du chercheur qui avance pas à pas et qui avoue son 'inexpérience', ses limites et son chemin qui sera rempli d'embûches et d'écueils. Les mots 'arbitraire' et 'incertitude' montrent que le jeune Saussure malgré son jeune âge mesure la lourdeur de la tâche et de l'objectif pour lesquels il s'est engagé.

Il trouvera du soutien à Paris, grâce à de jeunes linguistes comme Bréal, Meillet et Grammont qui vont être marqués par son enseignement. Grâce à Saussure une nouvelle ère en grammaire comparée connaîtra le jour. C'est pourquoi, Meillet, gravera cela dans une dédicace à Saussure dans son livre *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*.

## 2. Saussure selon E. Benveniste

Selon Benveniste, le travail *Mémoire* de Saussure contient des idées 'divinatrices'. En effet « Saussure avait discerné que le système vocalique de l'indo-européen contenait plusieurs *a* (...) Saussure caractérise cet *a* par deux traits spécifiques. D'une part, il n'est parent ni de *e* ni de *o*; de l'autre il est coefficient sonantique, c'est-à-dire qu'il est susceptible de jouer le même rôle double, vocalique et consonantique, que les nasales et les liquides, et qu'il se combine avec des voyelles ».<sup>2</sup>

Dans son livre *PLG*, E. Benveniste consacre quasi les quatre premiers chapitres au rôle joué par la linguistique saussurienne dans l'évolution de la linguistique. Les trois premiers chapitres feront part de l'axe intitulé 'Transformations de la linguistique' ch1 'Tendances récentes en linguistique générale', ch2 'Coup d'œil sur le développement de la linguistique', ch3 'Saussure après un demi siècle'. Le ch4 'Nature du signe linguistique' qui reprend la notion de signe chez Saussure fera part de l'axe intitulé 'La communication'.

Selon Benveniste, Saussure, quand il est rentré à Genève, a cessé d'écrire. « Rentré à Genève pour occuper une chaire à l'Université, il cesse

---

<sup>1</sup> Cité par Benveniste, idem, p. 34

<sup>2</sup> Idem, p. 35

à peu près complètement d'écrire. Et pourtant il n'a jamais cessé de travailler. Qu'est-ce donc qui le détournait de publier. Nous commençons à le savoir. Ce silence cache un drame (...) C'est surtout un drame de la pensée ».<sup>1</sup>

Benveniste tourne ici en rond pour chercher à comprendre le silence de Saussure après son excellent travail sur l'indo-européen. En même temps qu'il dit « commençons à le savoir » et en même temps, il dit « Il tient pour une part à des circonstances personnelles, sur lesquelles des témoignages de ses proches et de ses amis pourraient jeter quelque lumière »<sup>2</sup> avant d'ajouter ceci: « C'est surtout un drame de la pensée. Saussure s'éloignait de son époque dans la mesure où il se rendait peu à peu maître de sa propre vérité, car cette vérité lui faisait rejeter tout ce qui s'est enseigné alors au sujet du langage ».<sup>3</sup>

Pour montrer ce découragement de Saussure, Benveniste cite alors une lettre écrite par Saussure à Meillet « Je suis bien dégoûté de tout cela et de la difficulté qu'il y a à écrire dix lignes ayant le sens commun en matière de faits de langage (je vois de plus en plus à la fois l'immensité du travail qu'il faudrait pour montrer au linguiste *ce qu'il fait* (...)) et en même temps l'assez grande vanité de tout ce qu'on peut faire finalement en linguistique (...) Sans cesse l'ineptie absolue de la terminologie courante, la nécessité de la réformer, et de montrer pour cela quelle espèce d'objet est la langue en général, vient gâter mon plaisir historique (...) cela finira malgré moi par un livre, où, sans enthousiasme ni passion, j'expliquerai pourquoi il n'y a pas un seul terme employé en linguistique auquel j'accorde un sens quelconque ».<sup>4</sup>

### 3. Saussure, par lui même

Saussure va jusqu'au tourner au ridicule ce qui se faisait en linguistique « lorsqu'enfin cette science (linguistique) semble triompher de sa torpeur, elle aboutisse à l'essai risible de Schleicher, qui croule sur son ridicule ».<sup>5</sup> Saussure tourne en dérision également Max Muller « On vit la doctrine de Max Muller, revendiquant pour la linguistique la place d'une science naturelle, et admettant une sorte de « règne linguistique » existant au même titre que le 'règne végétal' étudié par les botanistes ».<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> E. Benveniste, *PLG*, p. 37

<sup>2</sup> Idem, p. 37

<sup>3</sup> Idem, p. 37

<sup>4</sup> Idem, pp. 37-38

<sup>5</sup> Cité par M. Arrivé, in *Saussure retrouvé*, Classiques Garnier, 2016, p. 21

<sup>6</sup> Cité par M. Arrivé, Idem, p. 21

Saussure ne cesse de se poser des questions sur le métalangage utilisé en linguistique. Il ne cesse d'appeler à la réforme de la terminologie en linguistique « nécessité de la réformer » en disant « cela finira malgré moi par un livre... ».

Et d'ajouter dans une conférence à Genève en 1891 :

« Il y aura un jour un livre spécial et très intéressant à écrire sur le rôle du *mot* comme principal perturbateur de la science des mots ».<sup>1</sup>

Cette réflexion sur le métalangage que Saussure ridiculise jusqu'au désespoir constitue le fondement de la linguistique. Elle s'explique également par cette « conscience de la langue ». Pour lui « Il n'existe linguistiquement que ce qui est aperçu par la conscience, c'est-à-dire ce qui est ou devient signe ».<sup>2</sup>

En parlant du signifié, Saussure dit « Il n'y a pas de dissociation positive entre *l'idée du mot* et *l'idée de l'idée du mot* ».<sup>3</sup>

Ici le linguiste de Genève neutralise l'opposition entre le signifié « l'idée du mot » et « la dénomination que s'en donne le sujet parlant ».<sup>4</sup>

Cette défiance vis-à-vis du métalangage est clairement exprimée dans le manuscrit découvert en 1996 *De l'essence double du langage* « Les expressions comme *catégorie grammaticale, distinction grammaticale, forme grammaticale, unité, et diversité des formes grammaticales*, sont autant de termes courants auxquelles nous sommes obligés de dénier tout sens précis ».<sup>5</sup>

Cela poussera notre linguiste à longuement réfléchir sur les concepts choisis pour leur donner le plus d'exactitude possible. La preuve en est l'emploi de Sa/Sé pour désigner l'image acoustique et le concept. Cette angoisse devant le langage explique en grande partie le silence qui a entouré la vie de Saussure depuis le livre *Mémoire*.

Le CLG, livre fondateur en linguistique publié par ses disciples en est témoin. Les récents manuscrits trouvés, publiés et commentés, montrent que Saussure n'a pas arrêté d'écrire et de réfléchir sur le langage. Loin de là. Dans sa modestie de génie, Saussure préfère rester dans l'anonymat et ne cherche pas de son vivant à publier en son nom.

---

<sup>1</sup> Cité par Arrivé, *Saussure retrouvé*, p. 25

<sup>2</sup> Cité par Arrivé, *Saussure retrouvé*, p. 26

<sup>3</sup> Idem, p. 31

<sup>4</sup> Idem, p. 31

<sup>5</sup> In *De l'essence* p. 52, 2011, cité par Arrivé, idem, p. 32

Le drame saussurien selon Benveniste et c'est ce qui est paradoxalement intéressant « allait transformer la linguistique » « Plus il sonde la nature du langage, moins il peut se satisfaire des notions reçues ». <sup>1</sup>

C'est ce qui explique le recours à la métaphore pour expliquer un concept telle la 'feuille' ou les 'échecs', si on cite les plus connus, et le fleuve et la source quand il s'agit de l'origine de langage et de langue.

Au fait, selon M. Arrivé, Saussure ne croit pas réellement à la métaphore ni même à l'opposition 'sens propre', 'sens figuré'. La preuve se trouve dans *De l'essence double du langage*. <sup>2</sup>

« Il n'y a pas de différence entre le sens propre et le sens figuré (ou les mots n'ont pas plus de sens figuré que de sens propre) parce que leur sens est éminemment négatif » <sup>3</sup>.

Chez Saussure, la duplicité est toujours manifeste image acoustique / concept, lg / parole, mutabilité / immutabilité, synchronie / diachronie ... tout cela rappelle le projet de livre non publié *De l'essence double du langage*.

Chez Saussure, chaque concept a son opposé. Ceci témoigne de la difficulté de définir l'objet de la linguistique et aussi de dénommer les faits en linguistique avec un métalangage clair et précis.

Ce pessimisme qui a accompagné la réflexion de Saussure sur le projet de la linguistique va le pousser jusqu'à « douter de l'avenir de la linguistique ». <sup>4</sup>

C'est ce qui justifie le silence de Saussure et l'hésitation quant à publier un livre « Saussure n'a jamais publié un livre (...) Et quand, parfois, dans telle ou telle lettre, il envisage d'écrire la possibilité d'écrire un livre, c'est pour la récuser aussitôt ». <sup>5</sup>

Pour résoudre cette énigme on doit se référer à Lacan qui dit « après tout, peut être n'est il pas exclu de parler dans un texte clos d'une réflexion non close (...) »

Saussure s'inquiétait de l'avenir de la linguistique mais ses cours en linguistique donné juste avant sa mort lui ont assuré un avenir plus que

---

<sup>1</sup> E. Benveniste, idem, p. 38

<sup>2</sup> In *De l'essence double*, p. 72, cité par Arrivé, idem, p. 89

<sup>3</sup> Arrivé, *A la Recherche de Ferdinand de Saussure*, p. 3

<sup>4</sup> Arrivé, *Idem*, p. 4

<sup>5</sup> Arrivé, *Idem*, p. 5

radieux. Il a même annoncé le projet d'une science qui s'occuperait de la vie des signe ».

Je terminerai ma communication par une conclusion qui n'est pas vraiment une conclusion en citant un grand sémioticien qui, en parlant de Saussure, use à son tour de l'oxymore : « Ce que dit Saussure à propos de la sémiologie, c'est intéressant évidemment, mais c'est très anecdotique ; ça fait deux phrases ».<sup>1</sup>

En effet, selon Greimas, Saussure est sémioticien quand il a étudié le système des voyelles au 19<sup>e</sup> siècle. Pour lui: « C'était déjà de la sémiotique. Le grand Saussure, il est là ».<sup>2</sup>

Greimas disait cela en 1983, c'est-à-dire après *Du sens 2* qui a connu un grand succès.

A mon tour, je peux conclure en disant que Greimas, tout comme M. Arrivé, sont des victimes consentantes d'un mimétisme saussurien.

## Bibliographie

- Arrivé, M., *A la Recherche de Ferdinand de Saussure*, PUF, Paris, 2007.
- Arrivé, M. *Du côté de chez Saussure*, Lambert-Lucas, 2008.
- Arrivé, M., *Saussure retrouvé*, Classiques Garnier, Paris, 2016.
- Benveniste, E., *Problèmes de Linguistique Générale*, Gallimard. Paris, 1966
- Bouquet, S. *Introduction à la lecture de Saussure*, Payot, 1997.
- Saussure. F., *Cours de linguistique générale*, éd. Payot, 1995.
- Saussure. L., *Ferdinand de Saussure et son héritage: une dynastie de savants*, in *Bulletin trimestriel de l'ANRP*, Bruxelles, n° 298, avril 2019.
- Calvet. J.L. *Pour et contre Saussure : vers une linguistique sociale*, Payot, 1975

---

<sup>1</sup> In *Algirdas Greimas mis en question* par Coquet, Cité par M. Arrivé *A la Recherche de Saussure*, p. 186

<sup>2</sup> Idem, p.186



# ضفاف

مجلة علمية محكمة

العدد السابع - 2022

مجلة فصلية علمية ومحكمة تصدرها كلية الآداب والعلوم الإنسانية

بجامعة القاضي عياض - مراكش - المغرب

المدير : عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

عبد الرحيم بنعلي

المنسق العام : جمال راشق

اللجنة العلمية

السيدات والسادة الأساتذة:

GRAVARI BARBAS Maria, IREST, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France, ELLOUMI Mohamed, INRAT, Tunisie, LAOUNA Abdellah, CERGéo, Université Mohamed V Rabat, DEARBIEUX Bernard, Université de Genève, Suisse, NAVARRO PALAZON Julio, Escuela de Estudios Arabes des Granada, CSIC, Espagne, SKOUNTI Ahmed, Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine, Rabat, GIRAUT Frédéric, Département de Géographie, Université de Genève, Suisse, HERNANDEZ ARMENTEROS Salvador, Universidad de Granada, Espagne, BOUBRIK Rahal, Département de Sociologie, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Mohamed V de Rabat, TOZY Mohamed, UMRIP et Sciences po, Aix en Provence, France, PULVAR Olivier, Université Antilles-Guyane, Centre de Recherche sur les Pouvoirs Locaux dans la Caraïbe - CNRS UMR 8053, HILLALI Mimoun, Institut Supérieur International de Tourisme, Tanger, Maroc, PERALDI Michel, directeur de recherche au CNRS et Centre Jacques Berque pour le développement des Sciences Sociales à Rabat (Maroc), BOUMAZA Nadir, Université Pierre MENDES France- Grenoble 2, LANDEL Pierre - Antoine, CERMOSM, UJF, Mirabel - France, PECQUEUR Bernard, Institut de Géographie Alpine, PACTE (UMR CNRS 5194 - Université J. Fourier, Grenoble - France).

لجنة التحرير

السيدات والسادة الأساتذة

عبد الرحيم بنعلي - جمال راشق

سعيد بوجروف - محمد موهوب

عناوين التواصل

كلية الآداب والعلوم الإنسانية، صندوق بريد 3737

أمرشيش - 40000 مراكش - المغرب

الهاتف : 00212524302742 الفاكس : 00212524302039

البريد الإلكتروني : revueflm@gmail.com الموقع : <http://www.flm.uca.ma.ac>

الإيداع القانوني : 2018PE0010

ردمد : 2605-6410

لوحة الغلاف للفنان ماحي بنين

التصنيف والإخراج الفني : صباح القصير

تعبر المقالات عن آراء أصحابها فقط



MARRAKECH

جامعة القاضي عياض  
UNIVERSITÉ CADI AYYAD

كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

مجلة العلوم الإنسانية

# خفاف

مجلة علمية محكمة



العدد السابع - 2022